



Tokiko garapena, lehenetasuna Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta administrazio publiko-koen jardueran

Tokiko garapenak (soziala, ingurumenekoa eta ekonomikoa) Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta euskal administrazioen jardueran lehenetasuna du, betiere, Europar Batasunaren lurralde kohesioaren politikarekin batera.

Ildo horretatik, Ogasun eta Finantza Sailak, Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Plangintza Zuzendaritzarekin lankidetzan, lurraldeko udalei aholkularitza ekonomikoa eta finantza arlokoa eskaintzeaz gain, komunitateko egiturazko lagundutako finantzaketa kudeatzen du bitarteko erakunde gisa.

Espainia-Frantzia-Andorra Lurralde Mailako Lankidetzaren Programa Eragilea, mugaz gaindiko lankidetzak bultzatzeko eta garatzeko tresna

Europar Batasunak 2007-2013 aldirako duen kohesio politikak hiru helburu nagusi ditu: Bate-ratasuna, Eskualdeko Lehiakortasuna eta Europan Lurralde Mailako Enplegua eta Lankidetzak, hurrenez hurren.

Europako Lurralde Mailako Lankidetzaren helburuen alorrean, 2007ko abenduan, Europar Batzordeak Espainia-Frantzia-Andorra Lurralde Mailako Lankidetzaren Programa Eragilea 2007-2013 (POCTEFA) onartu zuen. Programaren helburua eragile sozio-ekonomikoen lankidetzak ekintzak sustatu eta laguntza bidez finantzatzea da, betiere, mugaz gaindiko eremuan proiektu komunak egiteko xedearekin.

Finantza ekarpena (FEDERetik datorrena) 168,64 milioi eurokoa da, eta guztizko kostu publiko aukeragarriaren % 65eko gehieneko lagundutako finantzaketa tasa du.

El desarrollo local, prioridad de actuación de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de las administraciones públicas

El desarrollo local (social, ambiental y económico) constituye una prioridad de actuación de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de las administraciones vascas, en coherencia con la política de cohesión territorial de la Unión Europea.

En este sentido, el Departamento de Hacienda y Finanzas, junto con la relación foral con los ayuntamientos del territorio, gestiona como organismo intermedio, en colaboración con la Dirección de Economía y Planificación Gobierno Vasco, la cofinanciación estructural comunitaria.

El Programa Operativo de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra, instrumento para el impulso y desarrollo de la cooperación transfronteriza

La política de cohesión de la Unión Europea para el periodo 2007-2013 establece tres objetivos prioritarios denominados Convergencia, Competitividad Regional y Empleo y Cooperación Territorial Europea, respectivamente.

Y en el ámbito del objetivo de Cooperación Territorial Europea, la Comisión Europea aprobó, en diciembre de 2007, el Programa Operativo de Cooperación Territorial España-Francia-Andorra 2007-2013 (POCTEFA). Este Programa tiene como objeto el de promover y cofinanciar acciones de cooperación de agentes socio-económicos para la realización de proyectos comunes en la zona transfronteriza.

Su dotación financiera (proveniente del FEDER) es de 168,64 millones de euros, con una tasa de cofinanciación máxima del 65% del coste público total elegible.



Oro har, mugei eragiten dieten arazoen azpiegiturekin, merkatuekin eta zerbitzuekin, edo hizkuntza edo kultura oztopoekin zerikusirik handia izaten dute. POCTEFA aukera ezin hobea da ezagutza eta hurbilketa sustatzeko, eta tokiko garapena lortze aldera tokiko erakundearen artean mugaz gaindikoa lankidetzak bultzatzeko, aipatutako lankidetzak horretarako dauden zailtasunak gaindituz.

En general, los problemas que afectan a las fronteras tienen que ver tanto con las infraestructuras, como con los mercados y los servicios o las barreras lingüísticas o culturales. El POCTEFA constituye una inmejorable oportunidad para promover el conocimiento y acercamiento e impulsar la cooperación transfronteriza entre las entidades locales como vía para el desarrollo local, superando las dificultades existentes para dicha cooperación.



ESPACIO DEL PROGRAMA DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA ESPAÑA-FRANCIA-ANDORRA





Programa, udalek eta tokiko erakundeek parte hartzeko eta lankidetzan jarduteko aukera

POCTEFAko proiektuen deialdia apirilaren 4an hasi zen. Lehen txanda 2008ko ekainaren 30ean amaitu zen arren, deialdiak zabalik jarraitzen du 2011ko abendura arte.

Maiatzaren 14an, Pirinioetako Mendebaldeko Eskualderako Programaren aurkezpen orokorraren ekitaldia izan zen Baionan; eskualde horretakoak dira Euskal Autonomia Erkidegoa, Nafarroa, eta Akitaniako eskualdea.

Proiektuak hiru ardatz nagusietako batean sartu beharko dira, hau da, Garapen ekonomikoa, I+Gren prestaketa, Ondare naturala, arriskuen prebentzioa, turismoa eta tokiko produktuak eta Garraioa, IKT eta herritarrei zuzendutako zerbitzuak.

Aipatutako testuinguru orokorrean, Programa Eragilean testuinguru egokia aurkitzen duten hainbat aukera har daitezke aintzat. Hori dela eta, Gipuzkoako tokiko erakundeetatik, aukera hauek aipa daitezke:

- Udaleko eta tokiko berrikuntza sustatzea; hau da, politikak aplikatzeko alorrak eta horien zeharkakotasuna, proiektuak prestatzen eta garatzen mugaz gaindiko tokiko erakundeen arteko laguntza eta lankidetzak baliatuz.
- Tokiko gobernantza berri bat bultzatzea; horretarako, modu koordinatuan eta helburu komunekin, tokiko eragileen parte hartzea eskatuko da alor ekonomikoan, sozialean eta ingurumen alorrean, herritarren eskaerei eta beharrei erantzuten dieten proiektuak gauzatzeko.

El Programa, oportunidad para la participación y colaboración de los ayuntamientos y entidades locales

La convocatoria de proyectos del POCTEFA se inició el 4 de abril. Aunque la primera ronda se cierra el 30 de junio de 2008, la convocatoria permanece abierta hasta diciembre de 2011.

El 14 de mayo se celebró en Bayona el acto de presentación general del Programa para la Zona Oeste pirenaica, a la que pertenecen las Comunidades Autónomas de Euskadi y Navarra y la región de Aquitania.

Los proyectos deberán inscribirse en uno de los tres ejes prioritarios, es decir, Desarrollo económico, formación e I+D, Patrimonio natural, prevención de riesgos, turismo y productos locales y Transportes, TIC y servicios a la población.

En el contexto general mencionado, pueden plantearse un conjunto de oportunidades que confluyen y encuentran un marco adecuado en el Programa Operativo. Así, desde las entidades locales de Gipuzkoa pueden mencionarse las siguientes oportunidades:

- Promover la innovación municipal y local tanto temática, es decir, ámbitos de aplicación de políticas y transversalidad de las mismas, a través de la colaboración y cooperación entre diversos entes locales transfronterizos en la preparación y desarrollo de proyectos.
- Impulsar una nueva gobernanza local, implicando coordinadamente y bajo objetivos comunes y de impacto, a los distintos agentes locales en la ejecución de proyectos que atiendan a las demandas y necesidades ciudadanas tanto en los ámbitos económico como social y ambiental.



Programa udaletxeetara eta tokiko erakundeetara aurkeztea

Maiatzaren 23an programa aurkezteko jardunaldia egin zen Donostian; udaletxeek eta tokiko erakundeek Programa Eragilean duten parte hartzearen gainean informatzea eta hori ahalbidetzea zen helburua.

Pello Gonzalez Argomaniz Ogasun eta Finantza ahalduak aurkeztu zuen programa, eta bertan, hauek hartu zuten parte: Iñaki Beristainek (Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Plangintza zuzendaria), Christine Saraivak (Mendebaldeko Eskualderako Lurralde Mailako Erakundearen arduraduna, Conseil Général des Pyrénées Atlantiques), Aitor Kerejetak (Hondarribiko alkateta, Eudelen ordezkari gisa) eta Aitor Orenak (Foru Aldundiko Politika Fiskaleko eta Finantza Politikako zuzendaria).

Programaren aurkezpenarekin eta horren ezauzgarriekin batera, tokiko mugaz gaindiko lankidetzaren esparru eta gai posibleak aztertu zituzten. Era berean, proposatutako gaietan interesgarriak den galdetegia banatu zen.

Parte hartzeko eta lankidetzan jarduteko esparru posibleen artean, hauek aipatu zituzten:

- Tokiko ekintzailatza eta gertutasuneko zerbitzuak
- Ingurumen praktikak enpresaren, herritarren eta tokiko instituzioaren inguruan.
- Berrikuntza sozialerako, eta berrikuntza ekonomikorako eta ekintzailerako prestakuntza
- Laneko bizitza eta bizitza pertsonala bateratzeko praktikak
- Tokiko turismoa eta tokiko eragileen mobilizazioa
- Jarduera kulturalak eta aisialdikoak
- Aisialdiko jarduerak eta kirola tokiko alorrean
- Gertuko garraioa (tokikoa), tokiko trafikoa eta herritarren mugikortasuna
- Tokiko administrazio digitala (zerbitzuak, beharrak, jardunbide egokiak...)
- Bizitza kalitaterako gertuko zerbitzuen eskaintza bateratua

Presentación del Programa a los ayuntamientos y entidades locales

El 23 de mayo se celebró en Donostia-San Sebastián una jornada de presentación del programa con el objetivo de informar y propiciar la participación de los ayuntamientos y entidades locales en el Programa Operativo.

En la misma, presentada por Pello Gonzalez Argomaniz, Diputado de Hacienda y Finanzas, intervinieron asimismo, Iñaki Beristain (Director de Economía y Planificación del Gobierno Vasco), Christine Saraiva (Responsable del Organismo Territorial de la Zona Oeste, Conseil Général des Pyrénées Atlantiques y Aitor Kerejeta (Alcalde de Hondarribia, en representación de Eudel) y Aitor Orena (Director de Política Fiscal y Financiera de la Diputación Foral).

En la misma, junto a la presentación del programa y sus características se avanzaron posibles áreas y temas de cooperación transfronteriza local, procediéndose asimismo a la distribución de un cuestionario de interés en los temas propuestos.

Entre las posibles áreas de intervención y cooperación se mencionaron las siguientes:

- Emprendizaje local y servicios de proximidad
- Prácticas ambientales en el entorno empresarial, ciudadano e institucional local
- Formación para la innovación social y la innovación económica y de emprendizaje
- Prácticas de conciliación de la vida laboral y personal
- Turismo local y movilización de actores locales
- Actividades culturales y de ocio
- Actividades de esparcimiento, y deporte en el ámbito local
- Transporte de proximidad (local), tráfico local y movilidad ciudadana
- Administración digital local (servicios, necesidades, buenas practicas,...)
- Oferta conjunta de servicios de proximidad para la calidad de vida (



- Gizarte egoera ahuleko pertsonak gizarteratzea
- Kultura aniztasuna sustatzea eta kanpoko pertsonak hartzea
- Herritarren arreta
- Herritarren parte hartzea
- Tokiko zerbitzu publikoen ezagutza eta jardunbide egokiak

Era berean, Mendebaldeko Esparruko iparraldeko tokiko erakundeekin lankidetzan aurrera egitea pentsatu zuten, proiektuak elkarrekin egiteko; horretarako, aldez aurretik bilera egitea proposatu zuten.

- Inserción social de personas desfavorecidas
- Impulso de la diversidad cultural y la acogida de personas del exterior
- Atención ciudadana
- Participación ciudadana
- Conocimiento y buenas practicas de servicios públicos locales

Asimismo, se planteó avanzar en la colaboración con entidades locales del norte de la Zona Oeste, para la realización conjunta de proyectos, habiéndose mantenido una primera reunión a tal efecto.





• **Informazio gehiago:**

Gipuzkoako Foru Aldundia

Ogasun eta Finantza Saila
Politika Fiskal eta Finantza Politikaren Zuzendaritza Nagusia

Enrique Michelena
emichelena@gipuzkoa.net
Telefonoa (+34) 943112268

Bittori Zabala
bzabala@gipuzkoa.net
Telefonoa (+34) 943113265

Programa Eragilearen Web Orria:
<http://www.poctefa.eu/>

Programa Eragilearen Liburuxka:
http://www.poctefa.eu/filestmp/a2c7486d-6e8a-4fd4-b0c9-3f6107dea0f9/ctp_esp_v2.pdf

• **Más información:**

Diputación Foral de Gipuzkoa

Departamento de Hacienda y Finanzas
Dirección General de Política Fiscal y Financiera

Enrique Michelena
emichelena@gipuzkoa.net
Teléfono (+34) 943112268

Bittori Zabala
bzabala@gipuzkoa.net
Teléfono (+34) 943113265

Web del Programa Operativo:
<http://www.poctefa.eu/>

Folleto del Programa Operativo:
http://www.poctefa.eu/filestmp/a2c7486d-6e8a-4fd4-b0c9-3f6107dea0f9/ctp_esp_v2.pdf